

LEVEL 2 LESSON 5

Direction

Number of the Week	máusáu
Phrase of the Week	èm âuidòĩ!

Questions/Statements	Responses
hà yá èm bánmà?	à gáuñ:đàubàn mả à sàu:đébàn mả à gútbàn mả à bĩn:bàn mả <i>(location)gù à bánmả</i>
háu èm gáuñ:đàubàn mả? (if you are going to shop/buy)	hàu:! à gáuñ:đàubàn mả hàu:nè! à sàu:đébàn mả hàu:nè! à gútbàn mả hàu:nè! à bĩn:bàn mả hàu:nè! <i>(location)gù à bánmả</i> hàun à gáuñ:đàubà:màu: (if you are not going to shop/buy)
éñ:tsò bè sàu!	(action: sit down where they tell you)
táu:tsò!	hàu:! đe: gyà t'á:gyà

Vocabulary & Grammar 5

VERBS

bánmà	(v. basic) going
gáuñ:đàubànmà	(v. basic) going to buy/shop/trade { gáuñ:đàu- buy bánmà- going }
sàu:đébànmà	(v. basic) going to work { sàu:đé- work bànmà- going }
bíñ:bànmà	(v. basic) going to eat { bíñ:- eat bànmà- going }
gútbànmà	(v. basic) going to school { gút- school bànmà- going }
sáu	(v. self) sit down!
t'á:gyà	(v. basic adj) good (as to condition)

PRONOUNS

à	(pn. basic)	I
bè	(pn. self)	you (to yourself)
èm	(pn. 2part)	I to you
gyà	(pn. plant)	they

NOUNS

đe:	(n.)	all; everyone
------------	------	---------------

ADVERBIALS

éñ:tsò	(adv.)	this way
hàu:	(expr.)	yes! / okay!
háun	(adv.)	not (always used with negative verb form)
hà:yá	(adv. question)	which way?
táu:tsò	(adv.)	then

LEARNKIOWA.ORG

LEARNING KIOWA TOGETHER

KIOWA PHRASE TRANSLATIONS 5

gáuidòñ:gyà (kiowa language)	English Literal Translation	<i>English Free Translations</i>
hàya èm bánmà?	Which way are you going?	"Where are you going?"
à gáuñ:đàubànà	I am buy-going.	"I am going shopping"
à sàu:đébànà	I am work-going.	"I am going to work"
à gútbànà	I am school-going.	"I am going to school"
à bíñ:bànà	I am eat-going.	"I am going to eat"
háu èm gáuñ:đàubànà?	Are you buy-going?	"Do you know the Kiowa language?"
hàu:!! à gáuñ:đàubànà	Yes! I am buy-going.	"Yes! I am going shopping"
háu:nè! à sàu:đébànà	No! I am work-going.	"No! I am going to work"
háu:nè! à gútbànà	No! I am school-going.	"No! I am going to school"
háu:nè! à bíñ:bànà	No! I am eat-going.	"No! I am going to eat"
háun à gáuñ:đàubà:màu:	I am not buy-going.	"I am not going shopping."
éñ:tsò bè sáu!	This way you sit.	"You sit here."
táu:tsò!	towards this place	"right here" "toward me"
hàu:!! dé: gyà t'á:gyà	Yes! All "it's" good	"Yes, it's good"

*** **Acknowledgements:** Developed in collaboration with **Gáuidòñ:gyà màutémk'î** (Dane Poolaw) with input from **Dàu:tsáigyàán:t'á:gyámà** (Dorothy Whitehorse-Delaune), **Píthótgyámà** (Delores Harragarra), **Ts'ógútk'ómà** (Martha Nell Kauley-Poolaw) and various Kiowa Elders, Kiowa Speakers, Cohort 2022 Credentialed Kiowa Language Teachers, and Cohort 2023 Kiowa Language Teacher Candidates. Compiled by **Gômgyàdáugyámà** (Melody Redbird-Post).

Kiowa Conversational Practice 5

New Conversation Phrases

- Which way are you going?
- I am buy-going.
- I am work-going.
- I am school-going.
- I am eat-going.
- Are you buy-going?
- Yes! I am buy-going.
- No! I am work-going.
- No! I am school-going.
- No! I am eat-going.
- I am not buy-going.
- This way you sit.
- towards this place
- Yes! All "it's" good

Conversation Option 1

Speaker A: Wonderful I saw you

Speaker B: Yes! You also

Speaker A: Something I will ask you.

Speaker B: What?

Speaker A: Which way are you going?

Speaker B: I am school-going.

Speaker A: Everything "it's" good

Speaker B: Yes! All "it's" good

Speaker A: You came for something

Speaker B: Yes! I came to learn Kiowa Language.

Speaker A: How wonderful

Speaker B: Me also, I am glad.

Speaker A: Then I will again-talk to you

Speaker B: Yes! Then I will again-talk to you

Speaker A: Safely you travel-go about

Speaker B: Yes! You also

Conversation Option 2

Speaker A: Wonderful you came

Speaker B: Yes! You also

Speaker A: Are you buy-going?

Speaker B: Yes! I am buy-going.

Speaker A: I am work-going

Speaker B: Yes! "it's" good

Speaker A: You take care of yourself

Speaker B: Yes! You also

Speaker A: Then I will again-see you

Speaker B: Yes! Then I will again-see you

Conversation Response Practice

1. Wonderful I again-saw you
2. Are you well?
3. Something I will ask you.
4. Which way are you going?
5. All "it's" good
6. Then I will see you again
7. Safely you travel.
8. "that is all!"

Vocabulary Notecards Lesson 5		
hà yá	bán mà	à
gá uñ: ðà ubàn mà	è m <i>(2part)</i>	gút bòn mà
sà u: ðé bòn mà	hà u:	bí ñ: bòn mà
há u: nè	bè	tá u: tsò!
é ñ: tsò	há u	há un
dé:	sá u	t'á: gyà
	gyà	